

DOHODA**mezi Evropským společenstvím a Uruguayskou východní republikou o některých aspektech leteckých služeb**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně

a

URUGUAYSKÁ VÝCHODNÍ REPUBLIKA (dále jen „Uruguay“)

na straně druhé

(dále jen „strany“),

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že mezi několika členskými státy Evropského společenství a Uruguayí byly uzavřeny dvoustranné dohody o leteckých službách, které obsahují ustanovení, jež jsou v rozporu s právem Evropského společenství,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že Evropské společenství má výlučnou pravomoc ohledně řady aspektů, které mohou být obsaženy v dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropského společenství a třetími zeměmi,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že podle práva Evropského společenství mají letečtí dopravci Společenství usazení v členském státě právo na nediskriminační přístup na letecké trasy mezi členskými státy Evropského společenství a třetími zeměmi,

S OHLEDEM na dohody mezi Evropským společenstvím a některými třetími státy, podle nichž mají státní příslušníci těchto třetích zemí možnost nabýt vlastnictví leteckých dopravců, kterým byly vydány licence v souladu s právem Evropského společenství,

UZNÁVAJÍCE, že ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách mezi členskými státy Evropského společenství a Uruguayí, která jsou v rozporu s právem Evropského společenství, musí být plně uvedena do souladu s tímto právem, aby se vytvořil řádný právní základ pro letecké služby mezi Evropským společenstvím a Uruguayí a aby se zachovala nepřetržitost těchto leteckých služeb,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že podle práva Evropského společenství nesmějí letečtí dopravci v zásadě uzavírat dohody, které by mohly ovlivnit obchod mezi členskými státy Evropského společenství a jejichž cílem nebo výsledkem je vyloučení, omezení nebo narušení hospodářské soutěže,

UZNÁVAJÍCE, že ustanovení ve dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropského společenství a Uruguayí, která i) požadují nebo upřednostňují přijetí dohod mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků nebo jednání ve vzájemné shodě, které brání hospodářské soutěži mezi leteckými dopravci na příslušných trasách nebo ji narušují či omezují; nebo ii) zesilují účinek všech takových dohod, rozhodnutí či jednání ve vzájemné shodě; nebo iii) přenášejí na letecké dopravce nebo jiné soukromé hospodářské subjekty odpovědnost za přijetí opatření, která brání hospodářské soutěži mezi leteckými dopravci na příslušných trasách nebo ji narušují či omezují, mohou rušit účinnost pravidel o hospodářské soutěži platných pro podniky,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že záměrem Evropského společenství v rámci těchto jednání není ovlivnit celkový objem letecké dopravy mezi Evropským společenstvím a Uruguayí, narušit rovnováhu mezi leteckými dopravci Společenství a leteckými dopravci Uruguaye ani vyjednávat o změnách ustanovení stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách, která se týkají právních práv,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Obecná ustanovení

1. Pro účely této dohody se „členskými státy“ rozumějí členské státy Evropského společenství. „Členskými státy LACAC“ se rozumějí členské státy Latinskoamerické komise pro civilní letectví (Latin American Civil Aviation Commission).

2. Ve všech dohodách uvedených v příloze I se odkazy na státní příslušníky členského státu, který je stranou dané dohody, považují za odkazy na státní příslušníky členských států.

3. Ve všech dohodách uvedených v příloze I se odkazy na letecké dopravce nebo letecké společnosti členského státu, který je stranou dané dohody, považují za odkazy na letecké dopravce nebo letecké společnosti určené tímto členským státem.

Článek 2

Určení a omezení oprávnění

1. Odstavce 2 a 3 tohoto článku nahrazují odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze II bodech a) a b) týkající se určení leteckého dopravce příslušným členským státem, jeho oprávnění a povolení vydaných Uruguayí a zamítnutí, zrušení, dočasného odnětí anebo omezení oprávnění nebo povolení leteckého dopravce. Odstavce 4 a 5 tohoto článku nahrazují odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze II bodech a) a b) týkající se určení leteckého dopravce Uruguayí, jeho oprávnění a povolení vydaných členským státem a zamítnutí, zrušení, dočasného odnětí anebo omezení oprávnění nebo povolení leteckého dopravce.

2. Po obdržení určení členským státem udělí Uruguay odpovídající oprávnění a povolení s minimálním procesním zpožděním za předpokladu, že:

- i) letecký dopravce je usazen podle Smlouvy o založení Evropského společenství na území určujícího členského státu a má platnou provozní licenci v souladu s právem Evropského společenství a
- ii) členský stát odpovědný za vydání jeho osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) vykonává a udržuje účinnou regulativní kontrolu leteckého dopravce a v určení je zřetelně označen příslušný letecký úřad a
- iii) letecký dopravce je vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnictví členskými státy nebo státními

příslušníky členských států nebo jinými státy uvedenými v příloze III nebo státními příslušníky těchto jiných států a je skutečně kontrolován těmito státy nebo státními příslušníky.

3. Uruguay může zamítnout, zrušit, dočasně odejmout nebo omezit oprávnění nebo povolení leteckého dopravce označeného členským státem v případech, kdy:

- i) letecký dopravce není usazen podle Smlouvy o založení Evropského společenství na území určujícího členského státu nebo nemá platnou provozní licenci v souladu s právem Evropského společenství nebo
- ii) členský stát odpovědný za vydání jeho osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) nevykonává nebo neudrží účinnou regulativní kontrolu leteckého dopravce nebo v určení není zřetelně označen příslušný letecký úřad nebo
- iii) letecký dopravce není vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnictví nebo není skutečně kontrolován členskými státy nebo státními příslušníky členských států nebo jinými státy uvedenými v příloze III nebo státními příslušníky těchto jiných států nebo
- iv) Uruguay prokáže, že vykonáváním přepravních práv podle této dohody na trase, která zahrnuje úsek v jiném členském státě, by letecký dopravce obcházel omezení přepravních práv uložená dvoustrannou dohodou mezi Uruguayí a tímto členským státem a tímto jiným členským státem, nebo
- v) letecký dopravce je držitelem osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) vydaného členským státem a neexistuje žádná dvoustranná dohoda o leteckých službách mezi Uruguayí a tímto členským státem a leteckému dopravci označenému Uruguayí byla upřena přepravní práva do tohoto členského státu.

Při výkonu svého práva podle tohoto odstavce nediskriminuje Uruguay letecké dopravce Společenství z důvodu státní příslušnosti.

4. Po obdržení určení Uruguayí udělí členský stát odpovídající oprávnění a povolení s minimálním procesním zpožděním za předpokladu, že:

- i) letecký dopravce je usazen na území Uruguaye,

ii) Uruguay vykonává a udržuje účinnou regulativní kontrolu leteckého dopravce a je odpovědná za vydání jeho osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) a

iii) letecký dopravce je vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnictví členskými státy LACAC nebo státními příslušníky členských států LACAC, pokud nebyla v dvoustranné dohodě o leteckých službách mezi tímto členským státem a Uruguayí dohodnuta příznivější ustanovení.

5. Členský stát může zamítnout, zrušit, dočasně odejmout nebo omezit oprávnění nebo povolení leteckého dopravce určeného Uruguayí v případech, kdy:

- i) letecký dopravce není usazen v Uruguayi nebo
- ii) Uruguay nevykonává a neudržuje účinnou regulativní kontrolu leteckého dopravce nebo není odpovědná za vydání jeho osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) nebo

iii) letecký dopravce není vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnictví nebo není skutečně kontrolován členskými státy LACAC nebo státními příslušníky členských států LACAC, pokud nebyla v dvoustranné dohodě o leteckých službách mezi tímto členským státem a Uruguayí dohodnuta příznivější ustanovení, nebo

iv) letecký dopravce je již oprávněn vykonávat činnost podle dvoustranné dohody mezi členským státem a jiným členským státem LACAC, a členský stát prokáže, že vykonáváním přepravních práv podle této dohody na trase, která zahrnuje úsek v tomto jiném členském státě LACAC, by se obcházel omezení přepravních práv uložená touto jinou dohodou.

Článek 3

Práva v souvislosti s regulativní kontrolou

1. Odstavec 2 tohoto článku doplňuje články uvedené v příloze II bodě c).

2. Pokud členský stát určil leteckého dopravce, jehož regulativní kontrolu vykonává a udržuje jiný členský stát, uplatňují se práva Uruguaye podle bezpečnostních ustanovení dohody mezi členským státem, který určil leteckého dopravce, a Uruguayí rovněž na přijímání, vykonávání nebo udržování bezpečnostních standardů tímto jiným členským státem a na oprávnění k provozu tohoto leteckého dopravce.

Článek 4

Zdanění leteckých pohonných hmot

1. Odstavec 2 tohoto článku doplňuje odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze II bodě d).

2. Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení, která jsou s tímto v rozporu, nebrání nic, co je stanoveno v dohodách uvedených v příloze II bodě d), členskému státu v uložení nediskriminačních daní, dávek, cel či různých poplatků na pohonné hmoty dodané na jeho území pro použití v letadle určeného leteckého dopravce Uruguaye, který poskytuje služby mezi místem na území tohoto členského státu a jiným místem na území tohoto členského státu nebo na území jiného členského státu.

3. Bez ohledu na jakákoliv jiná ustanovení, která jsou s tímto v rozporu, nebrání nic, co je stanoveno v dohodách uvedených v příloze II bodě d), Uruguayi v uložení nediskriminačních daní, dávek, cel či různých poplatků na pohonné hmoty dodané na jejím území pro použití v letadle určeného leteckého dopravce členského státu, který poskytuje služby mezi místem na území Uruguaye a jiným místem na území Uruguaye nebo na území jiného členského státu LACAC.

Článek 5

Tarify za přepravu v rámci Evropského společenství

1. Odstavec 2 tohoto článku doplňuje články uvedené v příloze II bodě e).

2. Tarify za přepravu uskutečněnou zcela v rámci Evropského společenství, které jsou účtovány leteckým dopravcem nebo dopravci určenými Uruguayí podle některé dohody uvedené v příloze I a obsahující ustanovení uvedené v příloze II bodě e), podléhají právu Evropského společenství. Právo Evropského společenství se použije nediskriminačním způsobem.

Článek 6

Slučitelnost s pravidly hospodářské soutěže

1. Dvoustranné dohody o leteckých službách uzavřené mezi členskými státy a Uruguayí nesmějí i) vyžadovat nebo upřednostňovat uzavření dohod mezi podniky, přijetí rozhodnutí sdruženími podniků nebo jednání ve vzájemné shodě, která vylučují, narušují nebo omezují hospodářskou soutěž mezi leteckými dopravci na příslušných trasách; nebo ii) zesilovat účinky veškerých takových dohod, rozhodnutí nebo jednání ve vzájemné shodě; ani iii) delegovat na letecké dopravce nebo jiné soukromé hospodářské subjekty odpovědnost za přijetí opatření, která vylučují, narušují nebo omezují hospodářskou soutěž mezi leteckými dopravci na příslušných trasách.

2. Ustanovení článků uvedená v příloze II bodě f) se nepoužijí způsobem, který by byl neslučitelný s odstavcem 1 tohoto článku.

Článek 7**Přílohy dohody**

Přílohy této dohody tvoří její nedílnou součást.

Článek 8**Revize nebo změna**

Strany mohou tuto dohodu kdykoli po vzájemné dohodě revidovat nebo změnit.

Článek 9**Vstup v platnost a prozatímní provádění**

1. Tato dohoda vstupuje v platnost poté, co si strany navzájem písemně oznámí, že byly dokončeny jejich vnitřní postupy potřebné pro vstup dohody v platnost.

2. Bez ohledu na odstavec 1 smluvní strany souhlasí s prozatímním prováděním této dohody od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nutných pro tento účel.

3. Dohody a jiná ujednání mezi členskými státy a Uruguayí, které v den podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost

a nejsou prozatímně uplatňovány, jsou uvedeny v příloze I bodě b). Tato dohoda se vztahuje na všechny takové dohody a ujednání ode dne jejich vstupu v platnost nebo začátku prozatímního uplatňování.

Článek 10**Ukončení platnosti**

1. V případě ukončení platnosti některé dohody uvedené v příloze I současně končí platnost všech ustanovení této dohody, která se týkají dotyčné dohody uvedené v příloze I.

2. V případě ukončení platnosti všech dohod uvedených v příloze I současně končí platnost této dohody.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní, řádně zmocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V Montevideu dne třetího listopadu dva tisíce šest ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském. V případě odchylek má španělské znění přednost před zněními v ostatních jazycích.

R. Anderson

PŘÍLOHA I

SEZNAM DOHOD UVEDENÝCH V ČLÁNKU 1 TÉTO DOHODY

- a) Dohody o leteckých službách mezi Uruguayí a členskými státy Evropského společenství, které jsou ke dni podpisu této dohody uzavřené, podepsané nebo prozatímně uplatňované:
- Dohoda mezi Uruguayskou východní republikou a Spolkovou republikou Německo o letecké přepravě, podepsaná v Montevideu dne 31. srpna 1957 (v příloze II jen „dohoda Uruguay–Německo“).
 - Dohoda naposledy pozměněná schváleným protokolem podepsaným v Bonnu dne 9. července 1997,
 - Dohoda mezi vládou Uruguayské východní republiky a vládou Belgického království o leteckých službách, podepsaná v Montevideu dne 5. října 1972 (v příloze II jen „dohoda Uruguay–Belgie“),
 - Dohoda mezi vládou Uruguayské východní republiky a vládou Dánského království o leteckých službách, podepsaná v Montevideu dne 18. prosince 1981 (v příloze II jen „dohoda Uruguay–Dánsko“),
 - Dohoda mezi Španělským královstvím a Uruguayskou východní republikou o komerční letecké přepravě, podepsaná v Montevideu dne 13. srpna 1979 (v příloze II jen „dohoda Uruguay–Španělsko“).
 - Dohoda naposledy pozměněná schváleným protokolem podepsaným v Madridu dne 21. října 2005,
 - Dohoda mezi vládou Nizozemského království a Uruguayskou východní republikou o letecké přepravě, podepsaná v Haagu dne 21. listopadu 1979 (v příloze II jen „dohoda Uruguay–Nizozemsko“),
 - Dohoda mezi Uruguayskou východní republikou a Portugalskou republikou o letecké přepravě, uvedená v příloze II memoranda o porozumění, podepsaná v Lisabonu dne 9. září 1998 (v příloze II jen „dohoda Uruguay–Portugalsko“),
 - Dohoda mezi vládou Uruguayské východní republiky a vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska, uvedená v příloze B ke schválenému protokolu podepsanému v Londýně dne 6. února 1998 (v příloze II jen „dohoda Uruguay–Spojené království“),
 - Dohoda mezi vládou Uruguayské východní republiky a vládou Švédského království o leteckých službách, podepsaná v Montevideu dne 18. prosince 1981 (v příloze II jen „dohoda Uruguay–Švédsko“);
- b) Dohody a jiná ujednání o leteckých službách parafované nebo podepsané Uruguayí a členskými státy Evropského společenství, které ke dni podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a nejsou prozatímně uplatňovány:
- návrh dohody mezi vládou Uruguayské východní republiky a spolkovou vládou Rakouska o letecké přepravě, uvedená v příloze B k protokolu podepsanému v Montevideu dne 28. února 1996 (v příloze II jen „návrh dohody Uruguay–Rakousko“),
 - návrh dohody o letecké přepravě mezi Španělským královstvím a Uruguayskou východní republikou, uvedený v příloze ke schválenému protokolu podepsanému v Madridu dne 21. října 2005 (v příloze II jen „návrh revidované dohody Uruguay–Španělsko“).
-

PŘÍLOHA II

SEZNAM ČLÁNKŮ DOHOD UVEDENÝCH V PŘÍLOZE I, NA KTERÉ SE ODKAZUJE V ČLÁNCÍCH 2 AŽ 5 TÉTO DOHODY

a) Určení:

- článek 3 dohody Uruguay–Německo,
- článek 3 návrhu dohody Uruguay–Rakousko,
- článek 3 dohody Uruguay–Belgie,
- článek 3 dohody Uruguay–Dánsko,
- článek 3 dohody Uruguay–Španělsko,
- článek 3 návrhu revidované dohody Uruguay–Španělsko,
- článek 3 dohody Uruguay–Nizozemsko,
- článek 3 dohody Uruguay–Portugalsko,
- článek 4 dohody Uruguay–Spojené království,
- článek 3 dohody Uruguay–Švédsko.

b) Zamítnutí, zrušení, dočasné odnětí nebo omezení oprávnění nebo povolení:

- článek 4 dohody Uruguay–Německo,
- článek 4 návrhu dohody Uruguay–Rakousko,
- článek 3 dohody Uruguay–Belgie,
- článek 4 dohody Uruguay–Dánsko,
- článek 4 dohody Uruguay–Španělsko,
- článek 4 návrhu revidované dohody Uruguay–Španělsko,
- článek 5 dohody Uruguay–Nizozemsko,
- článek 4 dohody Uruguay–Portugalsko,
- článek 5 dohody Uruguay–Spojené království,
- článek 4 dohody Uruguay–Švédsko.

c) Bezpečnost:

- příloha 3 schváleného protokolu podepsaného v Bonnu dne 9. července 1997 – uplatňovaná prozatímně v rámci dohody Uruguay–Německo,
- článek 17 dohody Uruguay–Portugalsko,
- článek 14 dohody Uruguay–Spojené království.

d) Zdanění leteckých pohonných hmot:

- článek 6 dohody Uruguay–Německo,
- článek 7 návrhu dohody Uruguay–Rakousko,
- článek 4 dohody Uruguay–Belgie,
- článek 9 dohody Uruguay–Dánsko,
- článek 6 dohody Uruguay–Španělsko,
- článek 5 návrhu revidované dohody Uruguay–Španělsko,
- článek 7 dohody Uruguay–Nizozemsko,
- článek 6 dohody Uruguay–Portugalsko,
- článek 8 dohody Uruguay–Spojené království,
- článek 9 dohody Uruguay–Švédsko.

e) Tarify za přepravu v rámci Evropského společenství:

- článek 9 dohody Uruguay–Německo,
- článek 11 návrhu dohody Uruguay–Rakousko,
- článek 9 dohody Uruguay–Belgie,
- článek 6 dohody Uruguay–Dánsko,
- článek 7 dohody Uruguay–Španělsko,
- článek 12 dohody Uruguay–Nizozemsko,
- článek 16 dohody Uruguay–Portugalsko,
- článek 7 dohody Uruguay–Spojené království,
- článek 6 dohody Uruguay–Švédsko.

f) Slučitelnost s pravidly hospodářské soutěže:

- článek 9 dohody Uruguay–Německo,
 - článek 11 návrhu dohody Uruguay–Rakousko,
 - článek 9 dohody Uruguay–Belgie,
 - článek 6 dohody Uruguay–Dánsko,
 - článek 7 dohody Uruguay–Španělsko,
 - článek 12 dohody Uruguay–Nizozemsko,
 - článek 16 dohody Uruguay–Portugalsko,
 - článek 6 dohody Uruguay–Švédsko.
-

*PŘÍLOHA III***SEZNAM JINÝCH STÁTŮ UVEDENÝCH V ČLÁNKU 2 TÉTO DOHODY**

- a) Islandská republika (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
 - b) Lichtenštejnské knížectví (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
 - c) Norské království (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
 - d) Švýcarská konfederace (v rámci Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací).
-